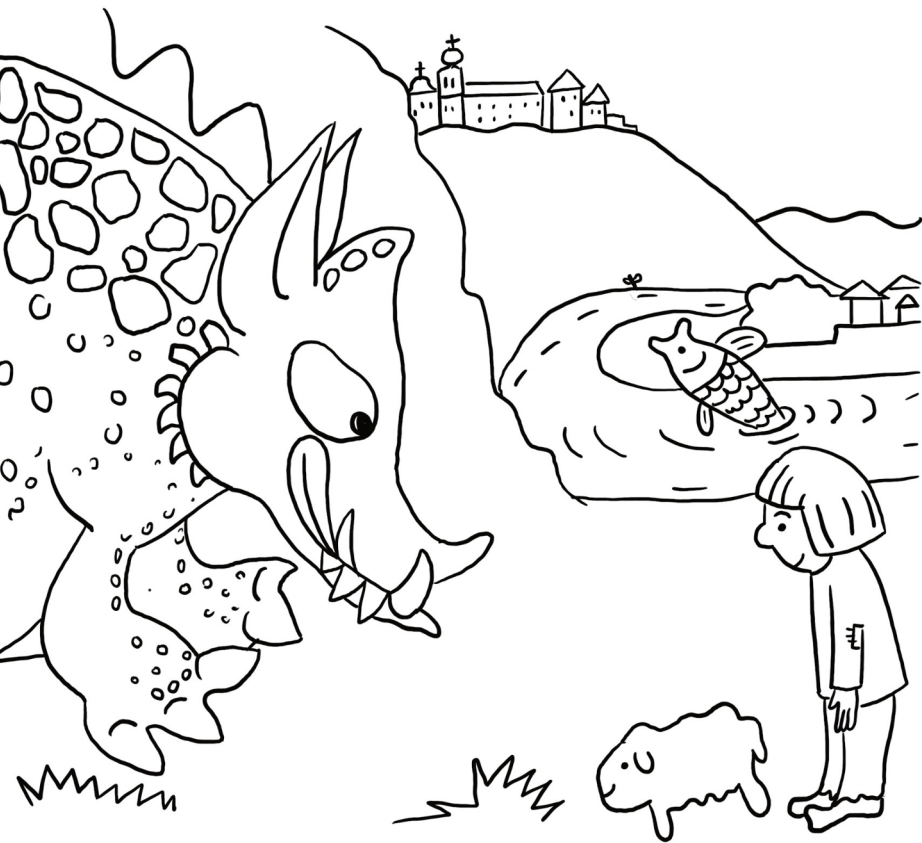


Nasze smoki / Наші дракони



Legenda o Smoku Wawelskim / Легенда про вавельського дракона

Smok Wawelski to najsłynniejszy smok w Polsce. Legendy głoszą, że zamieszkiwał pieczarę pod zamkiem na Wawelu. Król zdecydował się oddać rękę swojej córki temu, kto go zgładzi. Żadnemu z rycerzy nie udało się smoka pokonać. Pewien młody szewczyk skórę barana wypchał siarką i zaniósł pod smoczą jamę. Smok porwał barana i go zjadł, a siarka zaczęła parzyć jego brzuch. Smok zionął prawdziwym ogniem! Chcąc uśmierzyć palący ból zaczął pić wodę z Wisły. Pił, pił, aż pękł!

Вавельський дракон—найвідоміший дракон у Польщі. Легенди розповідають, що він жив у печері під Вавельським замком. Король вирішив віддати руку своєї дочки тому, хто його знищить. Жодному з лицарів не вдалося перемогти дракона. Один молодий швець напхав шкуру барана сіркою і відніс її до драконової ями. Дракон схопив барана і з'їв його, а сірка почала пекти йому у животі. Дракон дихнув справжнім вогнем! Бажаючи полегшити пекучий біль, він почав пити воду з Вісли.

Legenda o garbarzu Kyryle i smoku / Легенда про Кирила Кожум'яку та дракона

Dawno, dawno temu smok porwał córkę kijowskiego księcia. Księżniczka tak się mu się spodobała, że potwór zamiast ją pożreć postanowił ją zatrzymać. Zdradził jej też sekret: jest tylko jedna osoba, która mogłaby go pokonać: garbarz Kyryło, zajmujący się wyprawianiem skór. Na prośbę mieszkańców Kijowa Kyryło stanął do walki ze smokiem.

Jego zbroją były nasmarowane smołą konopne sznury, którymi się owinął, a bronią: buława. Smok został pokonany, a mieszkańcy Kijowa żyli spokojnie.

Колись давно-давно дракон викрав дочку київського князя. Князівна йому так сподобалася, що змій замість того, щоб її з'їсти, залишив її біля себе. Він також відкрив їй таємницю: є лише одна людина, яка може його перемогти – це Кирило Кожум'яка, який займається вичинкою шкур. На прохання киян Кирило розпочав поєдинок з драконом. Його обладунками були обмашчені смолою конопляні мотузки, якими він обгортався, а зброєю – булава. Він переміг змія і кияни змогли спокійно жити.

